

# La Càtedra **Màrius Torres** presenta la primera antologia traduïda al rus del poeta lleidatà

El llibre és una de les contribucions pel 75è aniversari de la seva mort

**L'antologia recull una quarentena de poemes traduïts per Olga Nikolaeva i Andrei Rodoski.**

**Lleida**  
REDACCIÓ

La Facultat de Lletres de la UdL, al Rectorat, va acollir ahir la presentació de la traducció al rus d'una antologia del poeta lleidatà Màrius Torres, *Cmuxu / Poesies*, impulsada per la Càtedra que du el seu nom, i que va comptar amb la presència d'Olga Nikolaeva, una de les traductores, la filòloga Margarida Prats, Salvador Escudé, de la Càtedra Màrius Torres i la regidora de Cultura de la Paeria, Montse Parra.

Publicada al 2018 i ja presentada a Sant Petersburg, l'antologia recull una quarentena de poemes, como ara *Cançons a Mahalta, La ciutat llunyana o Dolç àngel de la mort*, a més d'un estudi introductor.

El llibre és una de les contribucions de la Càtedra Màrius Torres al 75è aniversari de la mort de l'escriptor lleidatà. A més d'aquesta traducció, la Càtedra, dirigida per Joan Ramon Veny, ha impulsat una en italià i una altra en romanès.



FOTO: Núria García / Moment de la presentació de l'antologia

La presentació d'aquesta antologia està emmarcada en el Seminari *Rússia i Catalunya: literatura, viatges, traduccions*, organitzat per la Càtedra Màrius Torres, dirigida per Joan Ramon Veny, i impartit per la professora de la Universitat Estatal de Sant Petersburg Olga Nikolaeva. El se-

minari finalitza avui (11.30 hores) a l'aula 1.18 de la Facultat de Lletres amb la sessió *Anna Akhmatova i Màrius Torres: dos poetes, un espai artístic*, que es planteja com un seminari participatiu a partir d'una presentació dels dos poetes i comentaris de diversos textos.

## La joieria Göcotta exposa la col·lecció 'Anticlàstic'

L'espai Kreative -Avg. Blondel, 34- va acollir ahir la inauguració de l'exposició *Anticlàstic*, amb creacions dels joves artesans afincats a Lleida Patricia San Martín y Jordi Pedrós Shatarski, de la joieria lleidatana Göcotta. La col·lecció recull nombroses peces originals en or, plata, coure i altres metalls.



FOTO: Lídia Sabaté / Els dos creadors davant l'exposició 'Anticlàstic'

## La Fecoll porta els caragols a la cota 2000 de Port Ainé per promocionar l'Aplec

La Federació de colles de l'Aplec del Caragol de Lleida (Fecoll), celebrarà demà dissabte un tast popular de caragols a l'estació d'esquí de Port Ainé, situada al Pallars Sobirà. L'activitat, que es desenvolupa sota el nom de *CaraFlocs*, començarà a partir de les 12.00 hores a les terrasses de la cota 2000.

El *CaraFlocs* és una col·laboració de Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya (FGC) amb un doble objectiu: continuar promocionant la festa gastronò-

mica lleidatana en la demarcació i dinamitzar les diferents estacions d'esquí.

La segona parada del *CaraFlocs* d'enguany se celebrarà el proper dissabte 30 de març a l'estació d'esquí d'Espot, també al Pallars Sobirà.

Aquesta serà la segona edició d'aquesta iniciativa, que l'any passat ja va servir prop de sis-centes degustacions de caragols i cervesa San Miguel en dues accions celebrades a les mateixes estacions.

## CRITICA CINEMA

Marcel·lí Borrell / [opinio@lamanyana.cat](mailto:opinio@lamanyana.cat)



### Al pot petit...

**L**es històries. Són quatre històries, perquè quatre són els curts que s'emparen rere 'La rata pirata', en català La rata del camí ral, o les aventures facineroses d'una rata llaminera que asalta tot bitxo vivent que passa pel seu camí per robar-los-hi queviures; 'El tigre sense ratlles', un petit tigre que surt a buscar les seves ratlles perdudes, ignorant que l'únic lloc on pot trobar-les és en sí mateix; 'Dos tramvies', o el procés d'aprenentatge d'un petit tramvia que a poc a poc es fa gran mentre assumeix l'envelliment del pare; 'Kuap', quan una cullereta de granota té pressa per convertir-se en gripau, fins que comprèn que la vida està plena d'oportunitats per a créixer.

**Les formes.** Quatre estils ben diferents marquen la narració de les històries, des del més polit i refinat de la rata i les seves víctimes, fins a l'artesanal de la cullereta de granota, les més variades tècniques d'animació van desfilant per la pantalla. Per tant, la vetllada permet fer un tast agraït sobre les propostes artístiques en l'actualitat. Ben mirat, 'La rata pirata' ('Le rat scélérat', la rata espavilada) ve a ser una mena d'ANIMAC en ses-

sió minúscula i raonable per a gaudir dels més petits de la tribu, que així poden passar-s'ho teta havent fet la migdiada. Els quatre curts-metratges corresponen a quatre nacionalitats europees, el Regne Unit, França, Rússia i Suïssa, i unes altres tantes sensibilitats i maneres d'entendre l'art d'aquells venerables 'dibuixos animats' de tota la vida cinematogràfica. També una confirmació de que hi ha vi-

da divertida més enllà de la Disney Productions. Amb bon criteri, la Generalitat de Catalunya ha doblat els films.

### La rata pirata i altres aventures per créixer

**Directors:**  
Jeroen Jaspaert,  
Raúl Morales,  
Svetlana  
Andrionova.  
**Regne Unit-  
França-Rússia-  
Suïssa, 2017.**  
55'. JCA Alpicat,  
Principal Lleida.

El fons. El complex vitamínic-alliçonador de les quatre pel·lícules mai cau en la moralitat, només ens diu que per viure i menjar cal treballar i no pas robar, que cal tenir confiança en un mateix, que no s'ha de tenir pressa per circular per la vida, i que això de créixer és qüestió de temps, paciència i bons aliments.

**Les imatges.** La rata escombrant, el tigre a l'ombra de les branques de la jungla, el petit tramvia fent-se càrrec del munt de passatgers que el pare no pot transportar, la cullereta entossudida en saltar abans d'hora.

**La frase.** 'La bossa o la vida', que etziba la rata espavilada.